

**Alte Wirtschaft**

# Stara Karczma

**Chocianowice bei Lasowice Wielkie**

Kleine unscheinbare Wirtschaft überrascht die Gäste, die hereinkommen. Unvergessliche Innenausstattung, alte Geräte, die früher auf dem Lande von den Landfrauen benutzt wurden, bilden ein besonderes Flair. An den sonnigen Tagen und Abenden kann man sich im Garten hinsetzen, wo man am Weiher beim Froschquaken und am kleinen Wasserfall ein Glas Bier trinken und originelle Gerichte essen kann.

Die Spezialität des Hauses ist schlesische Küche, aber es werden auch Speisen aus anderen Regionen serviert und Gerichte auf besondere Wünsche des Kunden.

Große Speisen- und Getränkeauswahl schmeicheln dem Gaumen jedes Feinschmeckers und schnelle, diskrete Bedienung trägt dazu bei, dass Sie schnell unser Stammgast und Freund werden.



**Sylvia Skoczylas**  
**46-270 Chocianowice 35**  
**tel. /0048/ 77 413-27-25**  
**kom. 0 602 464 281**

## „Kreuzburger Land - die Honiglandschaft“

*Wir überreichen Ihnen den Prospekt mit dem Titel „Kreuzburger Land - die Honiglandschaft“, dessen Aufgabe ist, alle Personen und Firmen, die die touristischen Produkte im Landkreis Kluczbork anbieten, zu fördern. Es ist die erste Publikation des Kluczborskiej Lokalnej Organizacji Turystycznej (Abk. KLOT) (d.h. Kreuzburger Lokalen Touristikvereins), gegründet im Jahre 2002, der sich als Ziel setzt, die lokalen touristischen Produkte und Objekte zu unterstützen und die zu fördern. Der Prospekt beinhaltet alle touristischen Informationen, die für jeden Touristen wichtig sind.*

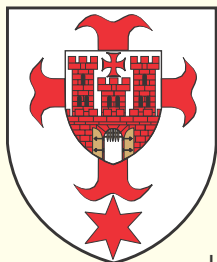
*Ich hoffe, dass diese Publikation ein gutes Informationsmaterial und Reise-führer sein wird für alle, die unser schönes Kreuzburger Land besuchen werden.*

Maria Żurek



Vorsitzende von KLOT

# Landkreis Kluczbork



Das Kreuzburger Land liegt im nord-östlichen Teil Oppelner Woiwodschaft. Große Waldkomplexe mit vielen Wiesen, Flüssen und Teichen bilden ein unvergessliches Ort und sind zugleich ein wunderschönes Ort, um die Öko- und Agrartouristik zu machen.

Für einen Touristen, der aus dem Lärm der Großstadt wegfährt, können die Wanderungen durch die Wälder, wo sich viele Naturschutzgebiete befinden, große Freude machen. Dort kann man viele Tiere sehen, wie z. B. Rehe, Wildschweine, Hirsche, Hasen, Marder und Füchse, die vor allem viele Jäger anziehen. Im

Sommer findet man überall verschiedene Pilze, wie z. B. Steinpilze, Pfifferlinge, Butterpilze, Birkenpilze und auch Heidelbeeren und Brombeeren. Außer der Vielfaltigkeit der Pflanzen- und Tierwelt gibt es auch Bodenschätze, zu denen Salzthermalquellen (die Chlor-Natrium-Kalk-Brom-Eisen-Bor-Sole) in Wołczyn, Kies, Sand, Torf, saubere Luft und frisches Wasser gehören.

Die unberührte Natur, die reich an der Bienenetracht ist, hat dazu beigetragen, dass der Honig zum Symbol dieser Region wurde. Der Honig aus Kreuzburg ist meistens golden oder dunkelgelb, dünn- oder dickflüssig aber immer ein unvergessliches Aroma. Er duftet nach den Wiesenblumen und Obstgärten. Wenn man ihn isst, erinnert man sich an die schönen Wiesen mit vielen blühenden Blumen. Auf die Touristen, die den Honig probieren möchten, warten leckere Honigkuchen, aromatische Honigweine (sog. Honigmet) und andere Honigwaren.

Die Schätze der Natur hatte man schon vor Jahrhunderten entdeckt, indem man die Bienen gezüchtet und Honig hergestellt hatte. Aus dem Kreuzburger Land stammt Pfarrer Dr. Jan Dzierżon, der weltberühmte polnische Bienenzüchter.

## Die Gemeinde Byczyna

Die Gemeinde Byczyna liegt im Norden des Kreises und besteht aus der Stadt und 23 Dorfgemeinden. Die Gesamtfläche der Gemeinde beträgt 183 qkm, was 2,14 % des Gebietes der Woiwodschaft Oppeln ausmacht. Hier wohnen 10 150 Personen, in der Stadt Byczyna 3800. Durch das Gebiet vom Nordwesten (ab Janówka) über Byczyna bis zum Südwesten (Pogorzalka) erstreckt sich die Hügelkette. Von hier aus im Norden und Süden erstreckt sich das die Tiefebene. Der größte



Fluss Prosna. In den bei Kostowo der Nebenfluss Pratwa reinfließt.

Sorge um die Baudenkmäler trägt dazu bei, dass Touristen, die an der alten Architektur interessiert sind, in Byczyna das Flair der Kleinstädte, seine Besonderheit und vor allem das Gespür der Vergangenheit finden. Sehenswert sind die Wehrmauern, die noch ganz rund um die Altstadt stehen. Außerdem 2 Tortürme, Bastei, und Wassergrabenreste aus dem XV Jh. In der Altstadt kann man die Nikolauskirche, Rathaus und viele schöne Bürgerhäuser sehen

Auf die Touristen, die aktiven Urlaub bevorzugen warten viele Wege und die reich mit der Fischbrut ausgesetzten Teiche.

## **Gemeinde Kluczbork**

Kluczbork ist ein wichtiger Verkehrsknoten, in dem sich wichtige Bundesstraßen kreuzen, die die historischen und wirtschaftliche Regionen Polens zusammen binden: Oberschlesien mit Großpolen, Westpommern, Niederschlesien und auch Schlesien mit Łódź. Kluczbork ist 45 km von Oppeln entfernt, 100 km von Breslau.

Die Gemeindefläche beträgt 21,7 qkm. In der Stadt und in 21 Dörfern wohnen insgesamt über 40.000 Einwohner. 19 % der Gesamtfläche (12 qkm) der Stadt bilden grüne Flächen.

Kluczbork besitzt die typische schlesische Bauweise, gebaut in der Linie Osten-Westen, mit den Wehrmauern rund um die Stadt. Die bis heute erhaltene Reste der Wehrmauern wurden wahrscheinlich Ende des XIV Jahrhunderts errichtet. In der Mitte des Rings, der früher als Marktplatz diente, steht das Rathaus, gebaut im XVIII Jh., mit 2 Bürgerhäusern, die von dem "12 Apostel" genanntem Baukomplex geblieben sind.

Eines der schönsten Baudenkmäler ist die evangelische gotische Erlöser-Kirche, die





im XIV Jh. gebaut wurde. Im Sommer finden hier die Orgelkonzerte statt, an dem viele berühmte Musiker aus dem In- und Ausland teilnehmen.

Sehenswert ist auch der Baukomplex vom Jan Dzierżon Museum mit dem ehemaligen Schlossturm, der im Jahre 1907 zum Wasserturm umgebaut wurde.

Eine Perle ist die Holzkirche in Bąków. In der Maria-Himmelfahrt-Kirche aus dem XVI Jh. befindet sich das größte und älteste gotische Triptychon in Schlesien. Es wurde als Marienaltar um 1370 geschaffen. Hinter dem Altar befindet sich 300 jährige Holzgrab-schrift, die Elisabeth von Frankenberg gewidmet ist.

## Gemeinde Lasowice Wielkie

Die Gemeinde Groß Lassowitz liegt im nord-östlichen Teil der Woiwodschaft Oppeln und befindet sich an der Grenze des Schlesischen Tales im Naturschutzgebiet der Stobrauer Wälder. Sie erstrecken sich auf der Länge der 211 qkm wovon 128 qkm die Wälder und 76 qkm die landwirtschaftlichen Flächen ausmachen.

Die Wälder bestimmen die Gemeinde. Die herrschende Baumart ist Kiefer, die 80% der Waldfläche in der Gemeinde ausmacht. Die sonstigen Baumarten sind: Eiche, Fichte, Birke, Erle und Lärche. Zahlreiche Weiher und saubere Flüsse schaffen hervorragende Bedingungen zum Zelten und Angeln. Nennenswert ist das Vorkommen im Fluss Budkowiczanka solcher Fischarten wie: der Schlammpeitzker, die Schmerle, die Bachforelle. Es kommen hier auch verschiedene Arten von Lurchen vor, wie z.B. die Streifenkröte, der Laubfrosch, der Sumpffrosch und Reptilien, z.B. die Fleckenschlange (*Coronella austriaca*), die Kreuzotter, die Ringelnatter, die Blindschleiche und die Zauneidechse. Inmitten der reichen Fauna kommen interessante Gattungen von Vögeln vor, wie der schwarze Storch, der Kranich, der Baumfalk, der Wachtelkönig und solche Säugetiere, wie der Fischotter, die Haselmaus, die Ohrenfledermaus, der Dachs, der Westigel. Die Wälder sind voller Wild, wie der Hirsche, der Rehe, der Wildschweine, der Füchse, der Hasen und der Marder, was für die Jäger nicht unattraktiv ist.

Auf den Waldgebieten bestimmte man Bereiche für die individuelle Samstags- und Sonntagserholung. Das Naturreservat "Smolnik" in Szumirad ist ein idealer Ort für diejenigen, die Erholung in Stille und Ruhe suchen.

Die Gemeinde Lasowice kann sich vieler Sehenswürdigkeiten sakraler Architektur rühmen, sowohl der katholischen als auch der evangelisch - augsburgischen. Sehenswert und besichtigungswert ist der Barockpalast aus dem XVIII. Jh. in Tuły, ein Speicher aus der 1. Hälfte des XIX. Jahrhunderts und die neogotische Schmerzhafte Gottesmutter - Pfarrkirche von 1835.



## Die Gemeinde Wołczyn

Sie nimmt das Gebiet von 241 qkm ein. Die Gemeinde besteht aus 20 Dörfern. Die guten Böden ermöglichen die Bildung widerstandsfähiger Baumbestände mit großem Vorkommen von Laubbäumen. Die Hauptgattungen der Baumbestände sind: Kiefer, Fichte, Lärche, Eiche, Erle, Birke, Buche, Esche und Pappel.

Auf dem Gebiet der Gemeinde Wołczyn sind zwei Naturreservate gebildet: "Komorzno" - ein Waldgebiet von der Fläche 3,70 ha mit einem 185-jährigen Buchen sowie das Reservat "Krzywiczyzny" - ein Waldgebiet von der Fläche 19,7 ha mit 170-jährigen Kiefern. Die Attraktivität dieser Wälder bestätigen 28 registrierte Naturdenkmäler. Die interessanten, alten Baumbestände, die unberührte Landschaft, der Reichtum an Wild und das reiche Unterholz gewähren eine gelungene Pilzsuche und motivieren zur Erholung in der Stille und Ruhe der Natur.

Die Gemeinde besitzt reiche Bodenschätze: die Salzsole von Wołczyn und auch den Kieselstein, Sand und den Torf.

Die Geschichte der Ansiedlung in Wołczyn reicht bis 1000 Jahre zurück, deshalb gibt es nicht nur in der Stadt, aber auch auf dem Gebiet der ganzen Gemeinde zahlreiche Baudenkmäler. In der Stadt Wołczyn kann man die Heiligen Theresia Filialkirche aus dem XVIII Jh. besichtigen, die neogotische katholische Heiligen Jungfrau Maria-Kirche, gebaut in den Jahren 1859-1861.



# Kreis Kreuzburg







Die Landkarte herausgegeben von:

Oficyna Piastowska

45-015 Opole, Rynek 1/6

tel./fax (0048) 77 454-22-46

tel. (0048) 77 402-21-00

e-mail: rhlawacz@op.onet.pl

© Oficyna Piastowska

Alle Rechte vorbehalten



## Die touristischen Angebote

### 1. Der Ökobetrieb „ÖKOSTYL“ /Biadacz bei Kluczbork/



Der Ökobetrieb „ÖKOSTYL“ ist am Rande der Stobrauer Wälder gelegen. Hier können Sie Ihre Ruhe und Kontakt mit der reinen Natur finden. In der Landwirtschaft kann man Öko-Produkte und auch Souvenirs aus Wachs und Holz kaufen. Hier werden auch die Bildungswerkstätten aus Ökologie durchgeführt. Man kann selbst die Butter, Mehl und auch Wachskerzen machen. Es gibt auch Weber- und Töpferwerkstatt. Im originellen Brotofen kann man Brot backen. Man kann sich auch die Haustiere ansehen, füttern und streichen. Der Ökobetrieb nimmt die eintägigen Gruppen (Seminare, Öko-Konferenzen u.a.) auf. Er lädt auch die Schulen zum Naturunterricht ein.

Gospodarstwo ekologiczne „EKOSTYL“  
Mgr Inż. Iwona i Janusz Śliczni  
Biadacz-Kamienisko 6, 46-233 Bąków  
Tel. /0048/ 77 413-21-66

### 2. Der Betrieb von Barbara und Witold Stodola /Bogdańczowice bei Kluczbork/



Die Besitzer ermöglichen die Zelte und Wohnwagen zu stellen. Sie haben viel Tiere, u. a. Pferde, vietnamesische Schweinchen, Kühe, Ziegen und Hunde. Die Hauptattraktion ist Reiten. Hierhin kann man sein Haustier mitbringen. In der Nähe gibt es den Wald und das Schwimmbad. Das Dorf liegt 5 Km von Kluczbork an der Bundesstraße Kluczbork - Łódź. Es ist möglich, sich auf deutsch zu verständigen.

Barbara i Witold Stodola,  
46-233 Bąków,  
Bogdańczowice 21  
Tel. /0048/ 77 413 18 17, 0 602 538 469

### 3. Agrartouristischer Betrieb „AGROCHATKA“ /Biadacz bei Kluczbork/



Die Gastgeber ermöglichen neben dem Standardangebot: u.a. gesunde Nahrung/Ökobetrieb mit Attest von Ekoland/, im Bauernhof zu helfen, Kontakt mit den Tieren, Teilnahme an den Programmen der Ökobilung, z.B. "Weg vom Korn bis zum leckeren Brötchen", Malenslehre auf dem Glas, Ausflüge u.ä. Die Preise sind von der Aufenthaltsdauer abhängig:

Übernachtung - 15 PLN pro Person

Volle Pension - 20 PLN pro Person

Kinder bis 10 Jahre - 50 % Ermäßigung

Ganzjährig gibt es ein Dreibettzimmer, im Sommer zusätzlich ein Zweibettzimmer. Man kann auch zelten oder im Wohnwagen wohnen. Das Essen kann selbst oder von der Hausfrau vorbereitet werden. Die Gäste haben getrenntes Badezimmer mit Toilette und können auch die Küche benutzen. Man kann sich auf englisch, deutsch oder russisch verständigen. Ganzjährig gibt es Schulungen und Werkstätte für die Kindergärten und Schulen - Ökobilung.

BIADACZ - BRODNICA 17, 46-233 BĄKÓW gmina KLUCZBORK  
tel. /0048/ 77 413-21-01 ; 0 603 404 530  
www.agrochatka.prv.pl; E-Mail: jukama@wp.pl

#### **4. Agrartouristischer Betrieb im Schloss- und Parkkomplex /Golkowice bei Byczyna/**

Das renovierte Gutshaus bietet 6 Übernachtungen in 3 Zimmern, 2 Bäder, Esszimmer, Küche, Bar, und Satellitenfernsehen. Hier kann man zelten, die volle Pension bestellen oder selbst die Mahlzeiten vorbereiten. Man kann auch reiten und sein Haustier mitbringen. In der Wirtschaft gibt es Pferde, Katzen, Hunde und Schwäne. Der Wirt spricht russisch, ein bisschen deutsch. Der nahegelegene Park, Teiche und Fluss ermöglichen gutes Reiten, Angeln und Wanderungen. Das Haus liegt an der Bundesstraße Katowice - Poznań, 60 km von Opole entfernt.

Janusz Jasiński  
46-220 Golkowice 4  
tel. /0048/ 77 413-42-76

#### **5. REISELEITERIN**

Małgorzata Kondracka - nimmt Aufträge von Reisegruppen. Sie besitzt die Befugnis als Reiseleiterin der Gruppen aus In- und Ausland, Griechischkenntnisse.

tel. 0 692 755 618  
lub kontakt z KLOT tel. /0048/ 77 418-52-18

#### **6. Das Gutshaus in Biskupice /bei Byczyna/**

Das malerische Gutshaus aus dem Jahre 1800 als Baudenkmal anerkannt, umgeben vom Landschaftspark, dessen Attraktionen die Weißbuchenallee und 300-jährige Eichen (Naturdenkmäler) sind. In der Umgebung sind schöne Wanderungs- und Fahrradwege.

1 Km vom Objekt gibt es einen Stausee, wo man baden und angeln kann. 3 Km entfernt liegt die Stadt Byczyna mit den komplett erhaltenen Wehrmauern und altem Ring.

Zu vermieten ist ein Vierbettzimmer, mit Küche und Bad. Zur Verfügung ein großer Flur mit Kamin, großer Blumengarten, Gartenkamin und Grill. Vor Ort kann man Fahrräder leihen und Kutschenfahrten machen.

Übernachtung 25 PLN • Übernachtung mit Frühstück 30 PLN  
In den Sommerferien kann man Mittagessen bestellen 15 PLN

Krystyna i Andrzej Janik  
Biskupice 49, 46-220 Byczyna,  
tel. /0048/ 77 414-68-62, 0606 475 412

#### **7. HALLO HIER IST Bąków - Brzezinki /bei Kluczbork/**

In diesem Gestüt kannst du das echte Reitervergnügen finden. Der Reiterverein "Brzezina" sichert dir das professionelle und sichere Lernen. Hier entdeckst du das Reitervergnügen und findest fachliche und professionelle Betreuung.

REITER VEREIN „BRZEZINA“  
46-233 Bąków  
tel. 0 601 856 682





## 8. Agrartouristischer Betrieb "Walotkownia" /Chocianowice bei Kluczbork/

Der Betrieb lädt die Gäste zur wunderschönen Erholung ein. Er bietet Übernachtung mit Frühstück und Abendessen. Im Rahmen des Aufenthalts ist auch die Reise zum Sanktuarium in Tschenschow und zu Annaberg möglich. Das Hotel ist in der Nähe der Kirche von historischem Wert.

Schöne Natur und ruhige Lage machen Ihre täglichen Spaziergänge zum Vergnügen.

46-280 Chocianowice 104  
tel. /0048/ 77 418-20-12



## 9. Campingplatz in Bąków / Nr. 23 Kat. \*\*/ / Bąków bei Kluczbork/

Bąków, ein Erholungsort liegt in der Woiwodschaft Oppeln bei der Bundesstraße 43 Poznań - Katowice, 5 Km südwestlich von Kluczbork auf dem Weg der Holzkirchen, am Rande der Stobrauer Wälder, wo man viele Pflanzen und Tiere treffen kann. Der Ort hat auch viele Baudenkmäler und Sehenswürdigkeiten.

Das Freizeit- und Erholungszentrum in Bąków gehört zum Polnischem Bund des Campings und Caravanings und wurde dreimal Gewinner des Wettbewerbs "MISTER CAMPING" in den Jahren 1996, 1997, 1998.

Im Freizeitzentrum gibt es ein Schwimmbecken in der Größe 50 x 20 Meter, Kinderbecken 20 x 10 Meter, Stausee am Fluss Stobrau (Größe 3 ha) wo man Paddelboote, Tretboote leihen kann, Tennis-, Volleyball-, Beachvolleyball- und Basketballplätze so wie Kinderspielplätze.

46-233 Bąków /0048/ 77 418-05-86  
E-Mail: osirkkluczbork@wp.pl

## 10. "NEFRYT" - Restaurant.

Das Restaurant empfiehlt: Übernachtungen in 2-4 Bettzimmern  
Appartements für 1-2 Personen

veranstaltet: Familienfeier, Feste, Hochzeitsfeier

Lecker, preiswert, gemütlich

Hotel ist rund um die Uhr geöffnet

46-200 Kluczbork Tel. /0048/ 77 418-18-81  
ul. Kilińskiego 19 Fax. /0048/ 77 418-04-81

## 11. PPKS KLUCZBORK (das Reiseunternehmen PPKS KLUCZBORK)

bietet:

- Veranstalten der Reisen ins In- und Ausland
- Mieten der Busse mit Zertifikat
- Verkauf der Fahrkarten ins Ausland

Biurow Obsługi Turystycznej

46-200 Kluczbork  
ul. Moniuszki (dworzec PKS)

tel. /0048/ 077 414-22-83  
tel./fax /0048/ 077 418-18-33  
E-Mail: bot@pks.kluczbork.pl



## 12. Internat beim Fachgymnasium in Polanowice /bei Byczyna/

Wir stellen Ihnen das Gebäude zur Verfügung, wenn Sie Schulungen, Kurse oder Sommer- und Winterferien für Kinder und Jugendliche veranstalten.

Wir bieten an:

1. Einquartieren in 2-3 Bettzimmern.
2. Im Internat befindet sich ein Sportraum mit Fitnessgeräten.
3. Neben dem Internat gibt es:
  - Ein Fußballspielplatz
  - Die Sporthalle (in dem gleichen Gebäude)
  - Der Tennisplatz

Die billigen Preise können noch je nach der Menge verhandelt werden.

Zespół Szkół Licealno-Zawodowych w Polanowicach

46-220 Byczyna, tel./fax /0048/ 077 414-45-02

Kierownik Internatu, Telefon /0048/ 77 414-45-03

## 13. Internat beim Fachgymnasium in Bogdańczowice

Zu der größten Attraktion von Bogdańczowice gehören: frische Luft, viel Raum und die schöne Natur. Gute Übernachtungsbasis ist Internat beim Fachgymnasium in Bogdańczowice.

Das Internat ist modern für 45 Personen eingerichtet, liegt im Gebäude von historischem Wert im schönen Park. Es eignet sich für Kinder- und Jugendlager, Schulungen, Kurse und Konferenzen, weil es noch über die Sporthalle, Fitnessstudio und Fußballspielplatz verfügt.

Internat Zespołu Szkół Ponadgimnazjalnych

Bogdańczowice 2a, 46-233 Bąków

tel. /0048/ 77 413-18-04, /0048/ 77 413-18-03

## 14. REISELEITER

Leszek Hiszczyński - nimmt Aufträge von Reisegruppen. Er besitzt die vom Oppelner Woiwoden verliehene Befugnis als Reiseleiter, Befugnisnummer: RR. VIII-DZ-4034-5-62/02

Er versichert fachliche und komplexe Bedienung. Seine Vorteile sind: große Lebenserfahrung, großes Pflichtbewusstsein, langjährige Zusammenarbeit mit den Leuten aus verschiedenen Gruppen und auch Lehrer in der Schule. Er steht Ihnen jederzeit zur Verfügung und hat volles Engagement.

Leszek Hiszczyński

46-200 Kluczbork

ul. Piłsudskiego 4a

Telefon

bis 15.00 /0048/ 77 418-62-64

nach 15.00 /0048/ 77 447-16-58

Handynummer (rund um die Uhr)

0 692 482 803







## 15. DER TOURISTISCHE JUGENDVEREIN „KLUCZEK”

ist tätig bei dem Kreuzburger Lokalen Touristikverein und hat seinen Sitz in der Grundschule Nr. 2 in Kluczbork. Der Gründer ist Andrzej Garbowski - großer Enthusiast der Touristik und ein Mitglied von KLOT. Zum Jugendverein gehören Jugendliche, die an der Touristik und aktiven Erholung interessiert sind und Kontakt mit der reinen Natur haben möchten. Der Verein ist offen für alle Schüler und lädt zur Zusammenarbeit ein.

Adres: 46-203 Kluczbork  
Ul. Wolności 17  
Tel. /0048/ 77 418-04-37



## 16. Das Reisebüro „LIDO” Lizenz ORBIS

46-200 Kluczbork, Pl. Niepodległości 10  
tel. 751-001-07-22 - Lidia Bączyńska.

Das Büro bietet:

- Busreisen
- Urlaub im In- und Ausland
- Versicherungen
- Visumsvermittlung
- Flug- und Fährentickets
- Schul- und Betriebsausflüge
- Au- Pair
- Verkauf der Landkarten und Reiseführer

## 17. Das Reisebüro „CONTI”



Das Reisebüro  
**conti**

KLUCZBORK, GRUNWALDZKA 16 (obok PKS)  
tel. 418 75 99; Handy 0608 516 471  
[www.conti.com.pl](http://www.conti.com.pl)

Materialien wurden vorbereitet aufgrund der Informationen der Mitglieder von KLOT und Materialien der Abteilung für Europäische Integration, Kultur, Sport und Touristik bei der Kreisverwaltung in Kluczbork

Bearbeitung und Textzusammensetzung: Maria Żurek, Bogdan Łatka

Fotos: Archiv der Abteilung für Europäische Integration, Kultur, Sport und Touristik bei der Kreisverwaltung in Kluczbork

Mitglieder vom Kreuzburger Lokalen Touristikverein

Die Titelseite: Sabina Trocha, Foto. M. Mazurkiewicz. Übersetzung aller Texte: Grzegorz Błażewski

**Bank Spółdzielczy w Wolczynie**  
**Centrala**  
**ul. Opolska 5**  
tel./ fax 418 82 17

**Filia w Wolczynie**  
**ul. Rynek 10**  
tel. 418 88 20  
**Geldautomat 24 h**

**Filia Nr 2 w Wolczynie**  
**ul. Dworcowa 1**  
tel. 418 92 90

**Oddział w Kluczborku**  
**ul. Wolności 12**  
tel. / fax 418 15 04  
**Geldautomat 24 h**

**Unsere Vorteile:**

- 57 Jahre Tradition und Erfahrung auf dem lokalen Markt
- Erfolgreiche Verwaltung
- Selbständiges Handeln
- Kenntnis der Bedürfnisse und Erwartungen der Kunden
- Sehr gute finanzielle und ökonomische Situation



**Wir bieten an:**

- Eigene Urheberkredite und Geldanlagen,  
u. a. neue Pakete MEIN BUSINESS UND MEIN KONTO
- Home Banking
- Hohes Dienstleistungsniveau
- Elektronische Abrechnungen
- Kreditkarten
- Eigene Geldautomate



  
**Spółdzielcza Grupa Bankowa**  
Bank Spółdzielczy w Wolczynie  
Die Genossenschaftsbank in Wolczyn  
**Rok założenia 1946**

  
**KLUCZBORSKA LOKALNA**  
**ORGANIZACJA TURYSTYCZNA**

46-200 Kluczbork, ul. Katowicka 1 pok. 410  
tel.(0-77) 418 52 18 wew. 153  
e-mail: [promocja@powiatkluczborski.pl](mailto:promocja@powiatkluczborski.pl)  
[http://www.powiatkluczborski/statut\\_klot.htm](http://www.powiatkluczborski/statut_klot.htm)

**Ziele von KLOT:**

1. Förderung der Touristik im Landkreis Kluczbork.
2. Integration der lokalen Gemeinschaft, hauptsächlich: die Einheiten der lokalen Selbstverwaltung und touristischer Branche.
3. Schaffung, Entwicklung und Förderung der lokalen touristischen Produkte und Attraktionen.
4. Werbung und Tätigkeiten zugunsten Ökologie und Umweltschutz.
5. Koordinieren aller touristischen Aktivitäten.

**Foto-HIT**

Das Photostudio  
Das Geschäft

Kluczbork ul. Grunwaldzka 16

**Die Porträtphotographie**  
**Die Photoapparaten**  
**Die Tasche, Die Stative**  
**Die Digitalkameras**  
**Die Legitimationsphotos**